



Juan de MAL LARA (2015). *Hércules animoso*.

Estudio preliminar, notas y edición crítica de Francisco Javier Escobar Borrego.

Prólogo de Juan Montero. México: Frente de Afirmación Hispanista, A.C.;

t. I (pp. 1-624+DCXXV-DCCXLVII); t. II (pp. 625-1228+MCCXXIX-MCCCLI);

t. III (pp. 1229-1711+MDCCXIII-MDCCCXXXV) [ISBN 978-84-616-9268-2].

El reconocido investigador José Cebrián, que puso en conocimiento el manuscrito del *Hércules animoso* en 1993, expresó claramente la improbabilidad de que la obra malariana llegase a ver alguna edición crítica. Su escepticismo surgía por las varias dificultades que, según el investigador, venían a esfumar la empresa de que el poema «sacase la cabeza de las negras aguas del Leteo»: el estado precario del códice por los agentes externos y la oxidación de la tinta que causó su fragmentación y, naturalmente, la presencia de correcciones y tachaduras en el manuscrito que reducía, a su vez, la ilusión de ver un texto intacto de la epopeya casi desconocida de Mal Lara. A pesar de tales problemáticas y la perplejidad del investigador, el *Hércules animoso* vio la luz en su primera edición crítica después de casi cinco siglos de su composición, gracias al trabajo más que pormenorizado de Francisco Javier Escobar Borrego, a quien debemos no solo la reconstrucción arquitectónica del manuscrito original, sino la realización de un estudio filológico riguroso y cabal de una obra tan extensa y espinosa.

Su polifacético editor, hondo conocedor del humanismo sevillano, así como agudo intérprete del mundo clásico e hispánico, pone en escena una exposición textual y analítica de la obra hercúlea, cuyo manuscrito es conservado casi totalmente autógrafo en la Biblioteca lisboeta de Ajuda. El poema de carácter épico-alegórico, ordenado en doce libros y repartido en cuarenta y ocho cantos, representa una empresa ingente y novedosa en la épica española del siglo XVI tanto que el mismo Mal Lara, consciente de la relevancia de su proyecto, expresó palmariamente el orgullo de haber realizado una obra épica en octavas reales como aportación propia al género. Con el objetivo de deleitar al príncipe Carlos V y propiciarse su favor, el autor andaluz le dedica su obra y construye un paralelismo entre la vida y las gestas bélicas del César y la aretalogía y los doce trabajos de Alcides. Por tanto, asistimos, desde una perspectiva pedagógica, a la edificación mitológica y alegórica de las hazañas del héroe griego a quien Carlos V ha de imitar.

La presente edición se compone de tres tomos acompañados cada uno con su aparato crítico completo y su índice onomástico y topográfico, salvo en el último

tomo en que figuran incluso una *Tabla de los nombres propios*, una *Epístola* de Mal Lara, una *Breve Declaración de los vocablos oscuros* con función explicativa de los términos seguidos de sus étimos y, por último, una tabla de *Autores de que se compuso esta declaración de vocablos*.

El primer libro se abre con el prólogo de Juan Montero y un extenso estudio preliminar del editor que viene a realizar un recorrido filológico meticuloso para la comprensión textual, paratextual e intratextual del poema mitográfico. Partiendo de las fechas de su redacción que el editor distingue en dos fases, o sea, una salmantina anterior y otra sevillana conclusiva, comienza su estudio compositivo considerando los caracteres esenciales del *Codex*, la *intentio auctoris* en la imitación del tópico horaciano del *prodesse et delectare* y una exposición contextual de la tradición humanística en la que el *Hércules animoso* se enmarca, para acabar con una demostración inequívoca de que la *Declaración de los vocablos* de Mal Lara abrió la senda, a efectos de comentario, para las *Anotaciones* herrerianas.

En los capítulos siguientes, el editor sigue tratando los puntos programáticos de su *explanatio* a partir de la exaltación malariana de la ciudad de Sevilla que viene a representar una clara aspiración del autor a que su *urbis natalis* se convierta en la nueva *translatio studii*. Conforme a las palabras del autor, la ciudad hispalense, fundada por Hércules, llega a constituir un punto de referencia estratégica por el imperio de Carlos V dada su historia mítica, su posición geográfica, su relevancia administrativa relativa a las riquezas procedentes de las Indias y, ante todo, por su vibrante espíritu patriótico e intelectual. Junto a esta voluntad de mitificación, Mal Lara edifica una propaganda nacionalista a lo largo de la obra que desvela una *intentio* elogiosa de la figura de Carlos V, representante de la heroicidad española. Después, el editor enfoca su análisis hacia el planteamiento literario y los procedimientos técnicos utilizados revelando una contaminación de géneros y motivos; así, la fábula y los *exempla*, la novela griega y la morisca, los libros de caballería y los Märchen, la elegía y la poesía de cancionero, y el teatro.

Ahora bien, otro enfoque central viene a relacionarse con las fuentes clásicas que sobresalen en la obra, Virgilio ante todo, Lucano, Ovidio, Terencio y Plauto, Séneca, Tácito, Livio, y con imitaciones vernáculas entre las que se acentúa la presencia firme de Garcilaso de la Vega. En cuanto a las técnicas y los recursos compositivos, el editor identifica los procedimientos de los que Mal Lara se sirve para que su poema resulte una «obra total»: la polifonía, el perspectivismo múltiple, los conectores semántico-discursivos, el estilo formular, las técnicas de transiciones y cierres de cantos para una mejor comprensión de la trama narrativa; de igual manera, el humanista sevillano se vale de los episodios paralelos, la técnica del estilo directo e indirecto, las claras referencias intratextuales, el uso de las figuras retóricas como las metáforas, la paranomasia y la disemia, pero, especialmente, el desarrollo apasionante de recursos a los que el editor pone particular

atención, esto es la écfrasis, la *evidentia* o los paisajes sonoros que complementan el *usus scribendi* de Mal Lara.

La última parte del estudio preliminar finaliza con la interpretación y el significado del poema, a los que el editor dedica páginas significativas, dada la alta relevancia de la lectura malariana a su composición. Una lectura cargada de significados políticos, propagandísticos y, además, religiosos con puros elementos cristiano-bíblicos, que, «como un verdadero espejo de príncipes», se propone indicar el camino, a través del ejemplo virtuoso del héroe griego, Hércules, al héroe hispánico, Carlos V.

El capítulo de crítica textual con el que el editor cierra su extraordinario trabajo, aporta una ulterior anotación sobre el método neolachmaniano, aplicado al testimonio único para su edición, que transcribe obedeciendo al sistema ortográfico original para mantener intacto el *usus scribendi* de Mal Lara. Francisco Javier Escobar Borrego, con su edición crítica del *Hércules animoso*, nos entrega una obra malariana casi desconocida y nunca reconstruida filológicamente y por la cual se convierte, por su originalidad y su valor, en un hito obligado para la comprensión del humanismo español de la primera mitad de su Siglo de Oro.

MAIRA PANARELLI
Universidad de Sevilla
maipan@alum.us.es

Edad de Oro. Revista de Filología Hispánica

ISSN: 0212-0429 – ISSNe: 2605-3314 <<https://revistas.uam.es/edadoro/index>>

Edad de Oro es uno de los máximos referentes en el área de investigación en Filología Hispánica, especialmente de los siglos XVI y XVII. Goza de un amplio reconocimiento en el ámbito académico internacional. Desde 1982 publica ininterrumpidamente, con una periodicidad anual, colaboraciones científicas de los principales especialistas de diversos centros nacionales y extranjeros. Con un público compuesto esencialmente por investigadores y expertos de todo el mundo, se dirige a cualquier persona interesada en las nuevas corrientes de los estudios humanísticos de su campo.

Dirección:

María Jesús Zamora Calvo

Subdirección:

José Antonio Llera Ruiz

Secretaría:

Raquel Arias Careaga

Consejo de redacción:

Cecilia López-Ridaura

José Luis Ocasar Ariza

Rocío Pérez Girona

Carolina Fernández Cordero

Admisión de originales:

María Jesús Zamora Calvo

Edad de Oro

Universidad Autónoma de Madrid

Facultad de Filosofía y Letras

Departamento de Filología Española

Campus Cantoblanco

28049 Madrid (España)

Tfno. (+34) 91 497 6886

Correo-e: mariajesus.zamora@uam.es

Distribución, suscripción y venta:

Servicio de Publicaciones de la UAM

Universidad Autónoma de Madrid

28049 Madrid (España)

Intercambio de publicaciones:

Biblioteca de Humanidades

Universidad Autónoma de Madrid

28049 Madrid (España)

Comité científico:

Carlos Alvar (Université de Genève)

Ignacio Arellano (Univ. de Navarra)

Alberto Blecua

(Univ. Autónoma de Barcelona)

Jean Canavaggio

(Université Paris Nanterre)

Aurora Egido (Univ. de Zaragoza)

Víctor García de la Concha (RAE)

Luciano García Lorenzo (CSIC)

Joaquín González Cuenca

(Univ. de Castilla la Mancha)

Agustín de la Granja López

(Univ. de Granada)

Begoña López Bueno (Univ. de Sevilla)

Michel Moner

(Université Toulouse - Jean Jaurès)

Joan Oleza (Univ. de Valencia)

Alfonso Rey

(Univ. de Santiago de Compostela)

Lina Rodríguez Cacho

(Univ. de Salamanca)

Leonardo Romero Tobar

(Univ. de Zaragoza)

Aldo Ruffinatto

(Università degli Studi di Torino)

Lia Schwartz

(City University of New York)

Han colaborado en este volumen:

Departamento de Filología Española

(UAM)

Facultad de Filosofía y Letras (UAM)

Edad de Oro se recoge en las siguientes bases de datos y directorios: DICE; HLAS; MLA International Bibliography; PIO; ISOC-CSIC; DIALNET; SUMARIS CBUC; ULRICH'S.

Se encuentra evaluada en: SCOPUS: Q2; SCImago: SJR 2017 0.11, H Index 4; ERIH Plus: category A; CIRC: categoría C; RESH: 0.162; MIAR: ICDS 2017 10.0; CARHUS Plus+: C; LATINDEX.

EDAD DE ORO
REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA
XXXVII



DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA

EDICIONES DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

2018